

Act

Chapter 10

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

1 ἄνθρωπος δὲ τις ἐν Καισαρείᾳ, ὀνόματι Κορνήλιος, ἑκατοντάρχης, ἐκ
Човек а један у Кесарији по-имену Корнилије капетан из
[G0435](#) [G1161](#) [G5100](#) [G1722](#) [G2542](#) [G3686](#) [G2883](#) [G1543](#) [G1537](#)
σπειρήσας τῆς καλουμένης Ἰταλικῆς,
кохорте која-се звала Италска
[G4686](#) [G3588](#) [G2564](#) [G2483](#)

A u Ćesariji beše jedan čovek po imenu Kornilije, kapetan od čete koja se zvaše talijanska.

2 εὐσεβῆς καὶ φοβούμενος τὸν Θεὸν σὺν παντὶ τῷ οἴκῳ αὐτοῦ,
побозан и богобојазљив према Богу са целим својим домом својим
[G2152](#) [G2532](#) [G5399](#) [G3588](#) [G2316](#) [G4862](#) [G3956](#) [G3588](#) [G3624](#) [G0846](#)
ποιῶν ἐλεημοσύνας πολλὰς τῷ λαῷ, καὶ δεόμενος τοῦ Θεοῦ διὰ
давао-је милостиње многе овом народу и молио-се пред Богом без
[G4160](#) [G1654](#) [G4183](#) [G3588](#) [G2992](#) [G2532](#) [G1189](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1223](#)
παντός.
престанка
[G3956](#)

Pobožan i bogobožazan sa celim domom svojim, koji davaše milostinju mnogim ljudima i moljaše se Bogu bez prestanka;

3 εἶδεν ἐν ὀράματι φανερώς, ὥσει περὶ ὧραν ἐνάτην τῆς ἡμέρας,
видео-је у видјењу јасно отприлике око деветог часа тога дана
[G3708](#) [G1722](#) [G3705](#) [G5320](#) [G5616](#) [G4012](#) [G5610](#) [G1766](#) [G3588](#) [G2250](#)
ἄγγελον τοῦ Θεοῦ εἰσελθόντα πρὸς αὐτὸν, καὶ εἰπόντα αὐτῷ, Κορνήλιε!
анђела од Бога који-је-усао к њему и рекао му Корнилије!
[G0032](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1525](#) [G4314](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2883](#)

on vide na javi u tvari oko devetog sata dnevi anđela Božjeg gde siđe k njemu i reče mu: Kornilije!

4 ὁ δὲ, ἀτενίσας αὐτῷ, καὶ ἔμφοβος γενόμενος, εἶπεν, Τί ἐστίν,
Он пак погледавси-га на-њега и упласен бивси реце Ста је
[G3588](#) [G1161](#) [G0816](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1719](#) [G1096](#) [G3004](#) [G5101](#) [G1510](#)
Κύριε? εἶπεν δὲ αὐτῷ, Αἰ προσευχαί σου, καὶ αἰ ἐλεημοσύναι σου,
Господе? Реце му анђеο Твоје молитве твоје и твоје милостиње твоје
[G2962](#) [G3004](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4335](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1654](#) [G4771](#)
ἀνέβησαν εἰς μνημόսυνον ἔμπροσθεν τοῦ Θεοῦ.
узисле-су као спомен пред лице Бога
[G0305](#) [G1519](#) [G3422](#) [G1715](#) [G3588](#) [G2316](#)

A on pogledavši na nj i uplašivši se reče: Šta je, Gospode? A on mu reče: Molitve tvoje i milostinje tvoje iziđoše na pamet Bogu;

5 καὶ νῦν πέμψον ἄνδρας εἰς Ἰόππην, καὶ μετάπεμψαι Σίμωνά τινα ὃς
и сада посаљи људе у Јопу и позови Симона једног који
[G2532](#) [G3568](#) [G3992](#) [G0435](#) [G1519](#) [G2445](#) [G2532](#) [G3343](#) [G4613](#) [G5100](#) [G3739](#)

ἐπικαλεῖται Πέτρος.
се-зове Петар
[G1941](#) [G4074](#)

| i sad pošlji u Jopu ljude i dozovi Simona prozvanog Petra:

6 οὗτος ξενίζεται παρά τινι Σίμωνι βурсεῖ, ᾧ ἐστὶν οἰκία παρά θάλασσαν;
Он гостује код неког Симона козара цијем је дом поред мора
[G3778](#) [G3579](#) [G3844](#) [G5100](#) [G4613](#) [G1038](#) [G3739](#) [G1510](#) [G3614](#) [G3844](#) [G2281](#)

{οὗτος λαλήσει σοι τί σε δεῖ ποιεῖν}.
он це-ти-реци теби ста ти треба цинити.
[G3778](#) [G2980](#) [G4771](#) [G5101](#) [G4771](#) [G1163](#) [G4160](#)

| On stoji u nekog Simona kožara, kog je kuća kod mora: on će ti kazati reči kojima ćeš se spasti ti i sav dom tvoj.

7 ὡς δὲ ἀπῆλθεν ὁ ἄγγελος ὁ λαῶν αὐτῷ, φωνήσας δύο τῶν
Када пак оде тај анђеο који му-је-говорио њему позвавси два од
[G5613](#) [G1161](#) [G0565](#) [G3588](#) [G0032](#) [G3588](#) [G2980](#) [G0846](#) [G5455](#) [G1417](#) [G3588](#)

οἰκετῶν, καὶ στρατιώτην εὐσεβῆ τῶν, προσκαρτερούντων αὐτῷ,
слугу и војника побозног од-оних који-су-му-слузили њему
[G3610](#) [G2532](#) [G4757](#) [G2152](#) [G3588](#) [G4342](#) [G0846](#)

| I kad otide anđeo koji govori Korniliju, dozvanši dvojicu od svojih slugu i jednog pobožnog vojnika od onih koji mu služahu,

8 καὶ ἐξηγησάμενος ἅπαντα αὐτοῖς, ἀπέστειλεν αὐτοὺς εἰς τὴν Ἰόππην.
и исприцавси-им све њима посла их у град Јопу
[G2532](#) [G1834](#) [G0537](#) [G0846](#) [G0649](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2445](#)

| i kazavši im sve posla ih u Jopu.

9 Τῇ δὲ ἐπαύριον, ὁδοιπορούντων ἐκείνων καὶ τῇ πόλει ἐγγιζόντων,
Сутрадан пак док-су-они путовали они и граду се приближавали
[G3588](#) [G1161](#) [G1887](#) [G3596](#) [G1565](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4172](#) [G1448](#)

ἀνέβη Πέτρος ἐπὶ τὸ δῶμα προσεύξασθαι, περὶ ὧραν ἕκτην.
попе-се Петар на кров куце да-се-моли око сестог часа
[G0305](#) [G4074](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1430](#) [G4336](#) [G4012](#) [G5610](#) [G1623](#)

| A sutradan kad oni idahu putem i približiše se ka gradu, iziđe Petar u gornju sobu da se pomoli Bogu u šesti sat.

10 ἐγένετο δὲ πρόσπεινος, καὶ ἤθελεν γεύσασθαι, παρασκευαζόντων δὲ
И тада огладне и хтеде да-jede док-су му
[G1096](#) [G1161](#) [G4361](#) [G2532](#) [G2309](#) [G1089](#) [G3903](#) [G1161](#)

αὐτῶν, ἐγένετο ἐπ' αὐτὸν ἕκτασις,
припремали паде на њега занос
[G0846](#) [G1096](#) [G1909](#) [G0846](#) [G1611](#)

| I ogladne, i htjede da jede; a kad mu oni gotovljahu, dođe izvan sebe,

11 καὶ θεωρεῖ τὸν οὐρανὸν ἀνεωγμένον, καὶ καταβαῖνον σκεῦός τι, ὡς
и види небо отворено небо и силази посуда нека попут
[G2532](#) [G2334](#) [G3588](#) [G3772](#) [G0455](#) [G2532](#) [G2597](#) [G4632](#) [G5100](#) [G5613](#)

ὀθόνην μεγάλην, τέσσαρσιν ἀρχαῖς καθιέμενον ἐπὶ τῆς γῆς,
платна великог са-цетири краја спустена на ту земљу
[G3607](#) [G3173](#) [G5064](#) [G0746](#) [G2524](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#)

| i vide nebo otvoreno i sud nekakav gde silazi na njega, kao veliko platno, zavezan na četiri rogija i spušta se na zemlju;

12 ἐν ᾧ ὑπῆρχεν πάντα τὰ τετράποδα, καὶ ἔρπετά τῆς γῆς,
у којој беху све врсте цетворонозаца и гмизаваца са земље
[G1722](#) [G3739](#) [G5225](#) [G3956](#) [G3588](#) [G5074](#) [G2532](#) [G2062](#) [G3588](#) [G1093](#)

καὶ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ.
и птица са неба
[G2532](#) [G4071](#) [G3588](#) [G3772](#)

| u kome behu sva četvoronožna na zemlji, i zverinje i bubine i ptice nebeske.

13 καὶ ἐγένετο φωνὴ πρὸς αὐτόν, Ἀναστάς, Πέτρε, θῦσον καὶ φάγε!
И додје глас к њему Устани Петре закољи и једи!
[G2532](#) [G1096](#) [G5456](#) [G4314](#) [G0846](#) [G0450](#) [G4074](#) [G2380](#) [G2532](#) [G5315](#)

| I postade glas k njemu: Ustani, Petre! Pokolji i pojedi.

14 ὁ δὲ Πέτρος εἶπεν, Μηδαμῶς, Κύριε; ὅτι οὐδέποτε ἔφαγον πᾶν
А пак Петар реце Нипосто Господе јер никада нисам-јео ниста
[G3588](#) [G1161](#) [G4074](#) [G3004](#) [G3365](#) [G2962](#) [G3754](#) [G3763](#) [G5315](#) [G3956](#)

κοινὸν καὶ ἀκάθαρτον.
нецисто или погано
[G2839](#) [G2532](#) [G0169](#)

| A Petar reče: Nipošto, Gospode! Jer nikad ne jedoh šta pogano ili nečisto.

15 καὶ φωνὴ πάλιν ἐκ δευτέρου πρὸς αὐτόν, ἼΑ ὁ Θεὸς ἐκαθάρισεν,
И глас опет по други-пут к њему Сто је Бог оцистио
[G2532](#) [G5456](#) [G3825](#) [G1537](#) [G1208](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3739](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2511](#)

σὺ μὴ κοίνου.
ти не сматрај-нецастим
[G4771](#) [G3361](#) [G2840](#)

| I gle, glas opet k njemu drugom: Šta je Bog očistio ti ne pogani.

16 τοῦτο δὲ ἐγένετο ἐπὶ τρίς, καὶ εὐθὺς ἀνελήμφθη τὸ σκεῦος εἰς
Ово се догоди до три-пута и одмах би-узета та посуда горе-на
[G3778](#) [G1161](#) [G1096](#) [G1909](#) [G5151](#) [G2532](#) [G2112](#) [G0353](#) [G3588](#) [G4632](#) [G1519](#)

τὸν οὐρανόν.
на небо
[G3588](#) [G3772](#)

| I ovo bi triput, i sud se opet uze na nebo.

17 Ὡς δὲ ἐν ἑαυτῷ διηπόρει ὁ Πέτρος, τί ἂν εἶη
Док је у себи размисљао тај Петар ста ли би-могло-знацити
[G5613](#) [G1161](#) [G1722](#) [G1438](#) [G1280](#) [G3588](#) [G4074](#) [G5101](#) [G0302](#) [G1510](#)

τὸ ὄραμα ὃ εἶδεν, ἰδοὺ, οἱ ἄνδρες οἱ ἀπεσταλμένοι ὑπὸ τοῦ
то видјење које виде гле они људи које-је послао био тај
[G3588](#) [G3705](#) [G3739](#) [G3708](#) [G3708](#) [G3588](#) [G0435](#) [G3588](#) [G0649](#) [G5259](#) [G3588](#)

Κορνηλίου, διερωτήσαντες τὴν οἰκίαν τοῦ Σίμωνος, ἐπέστησαν ἐπὶ τὸν
Корнилије распитавси-се за куцу тог Симона стадоσε пред та
[G2883](#) [G1331](#) [G3588](#) [G3614](#) [G3588](#) [G4613](#) [G2186](#) [G1909](#) [G3588](#)

πυλῶνα.

врата

[G4440](#)

| A kad se Petar u sebi divljaše šta bi bila utvara koju vide, i gle ljudi poslani od Kornilija, napitavši i našavši dom Simonov stadoše pred vratima,

18 καὶ φωνήσαντες, ἐπυνθάνοντο εἰ Σίμων ὁ ἐπικαλούμενος Πέτρος,
и позвавси распитиваху-се да-ли Симон који-се зове Петар
[G2532](#) [G5455](#) [G4441](#) [G1487](#) [G4613](#) [G3588](#) [G1941](#) [G4074](#)

ἐνθάδε ξενίζεται.

овде борави

[G1759](#) [G3579](#)

| i zovnuvši pitahu: Stoji li ovde Simon prozvani Petar?

19 Τοῦ δὲ Πέτρου διενθυμουμένου περὶ τοῦ ὀράματος, εἶπεν «αὐτῷ» τὸ
Док је Петар размисљао о том видјењу реце му тај
[G3588](#) [G1161](#) [G4074](#) [G1760](#) [G4012](#) [G3588](#) [G3705](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#)

Πνεῦμα, Ἰδοὺ, ἄνδρες [τρεῖς] ζητοῦντές σε;

Дух Ево тројица људи тразе те

[G4151](#) [G3708](#) [G0435](#) [G5140](#) [G2212](#) [G4771](#)

| A dok Petar razmišljavaše o utvari, reče mu Duh: Evo tri čoveka traže te;

20 ἀλλὰ ἀναστὰς κατὰβηθι, καὶ πορεύου σὺν αὐτοῖς, μηδὲν διακρινόμενος,
него устани сидји и иди с њима нимало не-сумњајуци
[G0235](#) [G0450](#) [G2597](#) [G2532](#) [G4198](#) [G4862](#) [G0846](#) [G3367](#) [G1252](#)

ὅτι ἐγὼ ἀπέσταλκα αὐτούς.

јер сам-их ја послао

[G3754](#) [G1473](#) [G0649](#) [G0846](#)

| nego ustani i siđi i idi s njima ne premišljajući ništa, jer ih ja poslaha.

21 καταβάς δὲ Πέτρος πρὸς τοὺς ἄνδρας, {τοῦς ἀπεσταλμένους ἀπὸ τοῦ
Сисавси пак Петар к тим људима које-је послао од тог
[G2597](#) [G1161](#) [G4074](#) [G4314](#) [G3588](#) [G0435](#) [G3588](#) [G0649](#) [G0575](#) [G3588](#)

Κορνηλίου πρὸς αὐτόν}, εἶπεν, Ἰδοὺ, ἐγὼ εἶμι ὃν ζητεῖτε; τίς ἢ

Корнилија к њему реце Ево ја сам онај кога-тразите који је

[G2883](#) [G4314](#) [G0848](#) [G3004](#) [G3708](#) [G1473](#) [G1510](#) [G3739](#) [G2212](#) [G5101](#) [G3588](#)

αἰτία δι' ἣν πάρεστε?

разлог због-којег сте досли?

[G0156](#) [G1223](#) [G3739](#) [G3918](#)

| A Petar sišavši k ljudima poslanim k sebi od Kornilija reče: Evo ja sam koga tražite; što ste došli?

22 οἱ δὲ εἶπαν, Κορνήλιος ἑκατοντάρχης, ἀνὴρ δίκαιος καὶ φοβούμενος
 Они пак рекоше Корнилије капетан човек праведан и богобојазљив
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G2883](#) [G1543](#) [G0435](#) [G1342](#) [G2532](#) [G5399](#)

τὸν Θεόν, μαρτυρούμενός τε ὑπὸ ὅλου τοῦ ἔθνους τῶν Ἰουδαίων,
 према Богу о-којем-сведоци и цео народ јеврејски цео народ Јевреја
[G3588](#) [G2316](#) [G3140](#) [G5037](#) [G5259](#) [G3650](#) [G3588](#) [G1484](#) [G3588](#) [G2453](#)

ἐχρηματίσθη ὑπὸ ἀγγέλου ἀγίου, μεταπέμψασθαί σε εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ,
 прими-објаву од анђела светог да-те-позове тебе у свој дом свој
[G5537](#) [G5259](#) [G0032](#) [G0040](#) [G3343](#) [G4771](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3624](#) [G0846](#)

καὶ ἀκοῦσαι ῥήματα παρὰ σοῦ.
 и да-цџе реци од тебе
[G2532](#) [G0191](#) [G4487](#) [G3844](#) [G4771](#)

A oni rekoše: Kornilije kapetan, čovek pravedan i bogobožazan, poznat kod svega naroda jevrejskog, primio je zapovest od anđela svetog da dozove tebe u svoj dom i da čuje reči od tebe.

23 εἰσκαλεσάμενος οὖν αὐτοὺς ἐξένισεν. Τῇ δὲ ἐπαύριον ἀναστὰς, ἐξῆλθεν
 Позвавши-их дакле њих угости Сутрадан пак ујутру уставси изадје
[G1528](#) [G3767](#) [G0846](#) [G3579](#) [G3588](#) [G1161](#) [G1887](#) [G0450](#) [G1831](#)

σὺν αὐτοῖς, καὶ τινες τῶν ἀδελφῶν τῶν ἀπὸ Ἰόππης συνῆλθον αὐτῷ.
 с њима и неки од браце који-су из Јопе подјосе с-њим
[G4862](#) [G0846](#) [G2532](#) [G5100](#) [G3588](#) [G0080](#) [G3588](#) [G0575](#) [G2445](#) [G4905](#) [G0846](#)

Onda ih dozva unutra i ugosti. A sutradan ustavši Petar pođe s njima, i neki od braće koja beše u Jopi rođoše s njim.

24 τῇ δὲ ἐπαύριον, εἰσῆλθεν εἰς τὴν Καισάρειαν. ὁ δὲ Κορνήλιος
 Сутрадан пак ујутру удје у град Кесарију А тај Корнилије
[G3588](#) [G1161](#) [G1887](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2542](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2883](#)

ἦν προσδοκῶν αὐτοὺς, συναλεσάμενος τοὺς συγγενεῖς αὐτοῦ καὶ τοὺς
 их-је оцекивао њих сазвавши своју родбину своју и своје
[G1510](#) [G4328](#) [G0846](#) [G4779](#) [G3588](#) [G4773](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#)

ἀναγκαίους φίλους.
 блиске пријатеље
[G0316](#) [G5384](#)

I sutradan uđoše u Ćesariju. A Kornilije čekaše ih sazavši rodbinu svoju i ljubazne prijatelje.

25 Ὡς δὲ ἐγένετο τοῦ εἰσελθεῖν τὸν Πέτρον, συναντήσας αὐτῷ ὁ
 Кад се догоди да удје Петар унутра у-сусрет-му изадје тај
[G5613](#) [G1161](#) [G1096](#) [G3588](#) [G1525](#) [G3588](#) [G4074](#) [G4876](#) [G0846](#) [G3588](#)

Κορνήλιος, πεσὼν ἐπὶ τοὺς πόδας, προσεκύνησεν.
 Корнилије павси пред његове ноге поклони-му-се
[G2883](#) [G4098](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4228](#) [G4352](#)

A kad Petar htede da uđe, srete ga Kornilije, i padnuvši na noge njegove pokloni se.

26 ὁ δὲ Πέτρος ἤγειρεν αὐτὸν, λέγων, Ἄνάστηθι, καὶ ἐγὼ αὐτὸς
 А пак Петар га-подизе њега говоречи Устани и ја сам
[G3588](#) [G1161](#) [G4074](#) [G1453](#) [G0846](#) [G3004](#) [G0450](#) [G2532](#) [G1473](#) [G0846](#)

ἄνθρωπος εἰμι.
 човек само
[G0444](#) [G1510](#)

I Petar ga podiže govoreći: Ustani, i ja sam čovek.

27 καὶ συνομιλῶν αὐτῷ εἰσῆλθεν, καὶ εὕρισκε συνελθυθότας πολλούς.
и разговарајуци с-њим удје и надје да-су-се-окупили многи
[G2532](#) [G4926](#) [G0846](#) [G1525](#) [G2532](#) [G2147](#) [G4905](#) [G4183](#)

| I s njim govoreći uđe, i nađe mnoge koji se behu sabrali.

28 ἔφη τε πρὸς αὐτούς, Ὑμεῖς ἐπίστασθε ὡς ἀθέμιτόν ἐστιν ἀνδρὶ
Реце им дакле њима Ви знате како-је забрањено за цовека
[G5346](#) [G5037](#) [G4314](#) [G0846](#) [G4771](#) [G1987](#) [G5613](#) [G0111](#) [G1510](#) [G0435](#)

Ἰουδαίῳ κολλᾶσθαι ἢ προσέρχεσθαι ἄλλοφύλῳ. κάμοι ὁ, Θεὸς ἔδειξεν,
Јеврејина да-се-друзи или да-прилази тудјинцу Али-мени је Бог показао
[G2453](#) [G2853](#) [G2228](#) [G4334](#) [G0246](#) [G2504](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1166](#)

μηδένα κοινὸν ἢ ἀκάθαρτον λέγειν ἄνθρωπον.
ниједног нецистим нити поганим да-не-зовем цовека
[G3367](#) [G2839](#) [G2228](#) [G0169](#) [G3004](#) [G0444](#)

| I reče im: Vi znate kako je neprilično čoveku Jevrejину družiti se ili dolaziti k tuđinu; ali Bog meni pokaza da nijednog čoveka ne zovem poganim ili nečistim;

29 διὸ καὶ ἀναντιρρήτως ἦλθον, μεταπεμφθεῖς. πυνθάνομαι οὖν, Τίни λόγῳ
Зато и без-приговора додјох позван-бивси Питам дакле из-ког разлога
[G1352](#) [G2532](#) [G0369](#) [G2064](#) [G3343](#) [G4441](#) [G3767](#) [G5101](#) [G3056](#)

μετεπέμψασθέ με?
сте-ме-позвали мене?
[G3343](#) [G1473](#)

| zato i bez sumnje dođoh pozvan. Pitam vas dakle zašto poslaste po mene?

30 Καὶ ὁ Κορνήλιος ἔφη, Ἀπὸ τετάρτης ἡμέρας, μέχρι ταύτης τῆς ὥρας,
И тај Корнилије реце Пре цетири дана до овог истога часа
[G2532](#) [G3588](#) [G2883](#) [G5346](#) [G0575](#) [G5067](#) [G2250](#) [G3360](#) [G3778](#) [G3588](#) [G5610](#)

ἡμην τὴν ἐνάτην προσευχόμενος ἐν τῷ οἴκῳ μου; καὶ ἰδοὺ, ἀνὴρ
молио-сам-се у девети час у свом дому мом и где цовек
[G1510](#) [G3588](#) [G1766](#) [G4336](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3624](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3708](#) [G0435](#)

ἔστη ἐνώπιόν μου ἐν ἐσθῆτι λαμπρᾷ,
стаде преда мном у одеци сјајној
[G2476](#) [G1799](#) [G1473](#) [G1722](#) [G2066](#) [G2986](#)

| I Kornilije reče: Od četvrtog dana do ovog časa ja postih, i u deveti sat moljah se Bogu u svojoj kući; i gle, čovek stade preda mnom u haljini sjajnoj,

31 καὶ φησίν, Κορνήλιε, εἰσηκούσθη σου ἡ προσευχὴ καὶ αἰ ἐλεημοσύναι
и реце Корнилије услисена-је твоја та молитва и твоје милостиње
[G2532](#) [G5346](#) [G2883](#) [G1522](#) [G4771](#) [G3588](#) [G4335](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1654](#)

σου ἐμνήσθησαν ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ.
твоје примљене-су пред лицем Бога
[G4771](#) [G3403](#) [G1799](#) [G3588](#) [G2316](#)

| i reče: Kornilije! Uslišena bi molitva tvoja i milostinje tvoje pomenuše se pred Bogom.

32 πέμψον οὖν εἰς Ἰόππην, καὶ μετακάλεσαι Σίμωνα, ὃς ἐπικαλεῖται Πέτρος;
Посаљи дакле у Јопу и позови Симона који се-зове Петар
[G3992](#) [G3767](#) [G1519](#) [G2445](#) [G2532](#) [G3333](#) [G4613](#) [G3739](#) [G1941](#) [G4074](#)

οὗτος ξενίζεται ἐν οἰκίᾳ Σίμωνος, βурсέως παρὰ θάλασσαν;
Он борави у куци Симона козара поред мора
[G3778](#) [G3579](#) [G1722](#) [G3614](#) [G4613](#) [G1038](#) [G3844](#) [G2281](#)

Pošlji dakle u Jopu i dozovi Simona koji se zove Petar: on stoji u kući Simona kožara kod mora, koji kad dođe kazaće ti.

- 33 ἔξαυτῆς οὖν ἔπεμψα πρὸς σέ; σύ τε καλῶς ἐποίησας, παραγενόμενος.
Одмах стога послах по тебе и-ти си добро уцинио сто-си-досао
[G1824](#) [G3767](#) [G3992](#) [G4314](#) [G4771](#) [G4771](#) [G5037](#) [G2573](#) [G4160](#) [G3854](#)
- νῦν οὖν, πάντες ἡμεῖς ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ πάρεσμεν, ἀκοῦσαι πάντα τὰ
Сада дакле сви ми пред лицем Бога стојимо да-цусмо све сто-је
[G3568](#) [G3767](#) [G3956](#) [G1473](#) [G1799](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3918](#) [G0191](#) [G3956](#) [G3588](#)
- προσ τεταγμένα σοι ὑπὸ τοῦ Κυρίου.
заповедено теби од стране Господа
[G4367](#) [G4771](#) [G5259](#) [G3588](#) [G2962](#)

Onda ja odmah poslah k tebi; i ti si dobro učinio što si došao. Sad dakle mi svi stojimo pred Bogom da čujemo sve što je tebi od Boga zapovedeno.

- 34 Ἀνοίξας δὲ Πέτρος τὸ στόμα, εἶπεν, Ἴεπ' ἀληθείας καταλαμβάνομαι,
Отворивси тада Петар своја уста реце Заиста схватам разумем
[G0455](#) [G1161](#) [G4074](#) [G3588](#) [G4750](#) [G3004](#) [G1909](#) [G0225](#) [G2638](#)
- ὅτι οὐκ ἔστιν προσωπολήμπτης ὁ Θεός,
да није Бог онај-који-гледа-ко-је-ко тај Бог
[G3754](#) [G3756](#) [G1510](#) [G4381](#) [G3588](#) [G2316](#)

A Petar otvorivši usta reče: Zaista vidim da Bog ne gleda ko je ko;

- 35 ἀλλ' ἐν παντὶ ἔθνει, ὁ φοβούμενος αὐτὸν καὶ ἐργαζόμενος
него у сваком народу онај-ко Га-се-боји Њега и цини
[G0235](#) [G1722](#) [G3956](#) [G1484](#) [G3588](#) [G5399](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2038](#)
- δικαιοσύνην, δεκτὸς αὐτῷ ἔστιν.
правду угодан-је Њему јесте
[G1343](#) [G1184](#) [G0846](#) [G1510](#)

nego u svakom narodu onaj koji se boji Njega i tvori pravdu, mio je Njemu.

- 36 τὸν λόγον ὃν ἀπέστειλεν τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ, εὐαγγελιζόμενος,
Рец коју-је Он послао синовима Израеловим Израела проповедајуци
[G3588](#) [G3056](#) [G3739](#) [G0649](#) [G3588](#) [G5207](#) [G2474](#) [G2097](#)
- εἰρήνην διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ: οὗτός ἐστιν πάντων Κύριος,
мир преко Исуса Христа Он је свију Господ
[G1515](#) [G1223](#) [G2424](#) [G5547](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3956](#) [G2962](#)

Reč što posla sinovima Izrailjevim, javljajući mir po Isusu Hristu, koji je Gospod svima.

- 37 ὑμεῖς οἴδατε τὸ γενόμενον ῥῆμα καθ' ὅλης τῆς Ἰουδαίας,
Ви знате ту рец која-се-десила по целој тој Јудеји
[G4771](#) [G1492](#) [G3588](#) [G1096](#) [G4487](#) [G2596](#) [G3650](#) [G3588](#) [G2449](#)
- ἀρξάμενος ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας, μετὰ τὸ βάπτισμα ὃ ἐκήρυξεν
поцевси од те Галилеје после тог крстења које је-проповедао
[G0756](#) [G0575](#) [G3588](#) [G1056](#) [G3326](#) [G3588](#) [G0908](#) [G3739](#) [G2784](#)
- Ἰωάννης;
Јован
[G2491](#)

Vi znate govor koji je bio po svoj Judeji počevši od Galileje po krštenju koje propoveda Jovan:

38 Ἰησοῦν τὸν ἀπὸ Ναζαρέθ, ὡς ἔχρισεν αὐτὸν ὁ Θεὸς Πνεύματι
 Исуса оног из Назарета, како га-је-помазао Њега тај Бог Духом
[G2424](#) [G3588](#) [G0575](#) [G3478](#) [G5613](#) [G5548](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2316](#) [G4151](#)

Ἄγιώ καὶ δυνάμει; ὃς διήλθεν εὐεργετῶν καὶ ἰώμενος πάντας τοὺς
 Светим и силом који је-пролазио цинеци-добро и исцељујуци све оне
[G0040](#) [G2532](#) [G1411](#) [G3739](#) [G1330](#) [G2109](#) [G2532](#) [G2390](#) [G3956](#) [G3588](#)

καταδυναστευομένουσ ὑπὸ τοῦ διαβόλου, ὅτι ὁ Θεὸς ἦν μετ' αὐτοῦ.
 потлачене од стране дјавола јер тај Бог бесе с Њим
[G2616](#) [G5259](#) [G3588](#) [G1228](#) [G3754](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1510](#) [G3326](#) [G0846](#)

| Isusa iz Nazareta kako ga pomaza Bog Duhom Svetim i silom, koji prođe čineći dobro i isceljujući sve koje đavo beše nadvladao; jer Bog beše s njim.

39 καὶ ἡμεῖς μάρτυρες πάντων ὧν ἐποίησεν ἔν τε τῇ χώρᾳ τῶν
 И ми-сμο сведоци свега сто је-уцинио у целој тој земљи јеврејској
[G2532](#) [G1473](#) [G3144](#) [G3956](#) [G3739](#) [G4160](#) [G1722](#) [G5037](#) [G3588](#) [G5561](#) [G3588](#)

Ἰουδαίων καὶ [ἐν] Ἱερουσαλήμ; ὃν καὶ ἀνεῖλαν, κρεμάσαντες ἐπὶ ξύλου.
 Јудејаца и у Јерусалиму Њега су убили обесивси-га на дрво
[G2453](#) [G2532](#) [G1722](#) [G2419](#) [G3739](#) [G2532](#) [G0337](#) [G2910](#) [G1909](#) [G3586](#)

| I mi smo svedoci svemu što učini u zemlji judejskoj i Jerusallimu; kog i ubiše obesivši na drvo.

40 τοῦτον ὁ Θεὸς ἠγειρεν ἐν τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ, καὶ ἔδωκεν αὐτὸν
 Њега је Бог васкрсао трецег у трецег дана и дао Му
[G3778](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1453](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5154](#) [G2250](#) [G2532](#) [G1325](#) [G0846](#)

ἐμφανῆ γενέσθαι,
 да-се-јави видљиво
[G1717](#) [G1096](#)

| Ovog Bog vaskrse treći dan, i dade Mu da se pokaže,

41 οὐ παντὶ τῷ λαῷ, ἀλλὰ μάρτυσιν τοῖς προκεχειροτονημένοις ὑπὸ
 не свем том народу него сведоцима унапред изабраним од
[G3756](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2992](#) [G0235](#) [G3144](#) [G3588](#) [G4401](#) [G5259](#)

τοῦ Θεοῦ, ἡμῖν, οἵτινες συνεφάγομεν καὶ συνεπίομεν αὐτῷ μετὰ τὸ
 стране Бога нама који-сμο јели и пили с-Њим после Његовог
[G3588](#) [G2316](#) [G1473](#) [G3748](#) [G4906](#) [G2532](#) [G4844](#) [G0846](#) [G3326](#) [G3588](#)

ἀναστῆναι αὐτὸν ἐκ νεκρῶν.
 васкрсења Његовог из мртвих
[G0450](#) [G0846](#) [G1537](#) [G3498](#)

| ne svemu narodu nego nama svedocima napred izbranima od Boga, koji s Njim jedosmo i pismo po vaskrsenju Njegovom iz mrtvih.

42 καὶ παρήγγειλεν ἡμῖν κηρύξαι τῷ λαῷ, καὶ διαμαρτύρασθαι,
 И заповедио-нам-је нама да-проповедамо том народу и да-сведоцимо
[G2532](#) [G3853](#) [G1473](#) [G2784](#) [G3588](#) [G2992](#) [G2532](#) [G1263](#)

ὅτι οὗτός ἐστιν ὁ ὠρισμένος ὑπὸ τοῦ Θεοῦ Κριτῆς ζώντων καὶ
 да је-Он тај који-је одредјен од стране Бога Судија зивих и
[G3754](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3724](#) [G5259](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2923](#) [G2198](#) [G2532](#)

νεκρῶν.
 мртвих
[G3498](#)

| I zapovedi nam da propovedamo narodu i da svedočimo da je On narečeni od Boga sudija živim i mrtvim.

43 τούτω πάντες οἱ προφῆται μαρτυροῦσιν, ἄφεσιν ἁμαρτιῶν λαβεῖν διὰ
 За-҃нега сви ти пророци сведоце да-опростење грехова прима по
[G3778](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4396](#) [G3140](#) [G0859](#) [G0266](#) [G2983](#) [G1223](#)

τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ πάντα τὸν πιστεύοντα εἰς αὐτόν.
 ҃неговом имену ҃неговом свако ко верује у ҃нега
[G3588](#) [G3686](#) [G0846](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4100](#) [G1519](#) [G0846](#)

| Za ovo svedoče svi proroci da će imenom Njegovim primiti oproštenje greha svi koji Ga veruju.

44 Ἔτι λαλοῦντος τοῦ Πέτρου τὰ ρήματα ταῦτα, ἐπέπεσεν τὸ Πνεῦμα
 Док-је-јос говорио тај Петар ове речи ове сидје Дух Свети
[G2089](#) [G2980](#) [G3588](#) [G4074](#) [G3588](#) [G4487](#) [G3778](#) [G1968](#) [G3588](#) [G4151](#)

τὸ Ἅγιον ἐπὶ πάντας τοὺς ἀκούοντας τὸν λόγον.
 тај Свети на све оне који-су-слусали ту рец
[G3588](#) [G0040](#) [G1909](#) [G3956](#) [G3588](#) [G0191](#) [G3588](#) [G3056](#)

| A dok još Petar govoraše ove reči, siđe Duh Sveti na sve koji slušahu reč.

45 καὶ ἐξέστησαν οἱ ἐκ περιτομῆς πιστοὶ, ὅσοι συνῆλθαν τῷ
 И запрепастице-се они од обрезања верни сви-који су-досли са
[G2532](#) [G1839](#) [G3588](#) [G1537](#) [G4061](#) [G4103](#) [G3745](#) [G4905](#) [G3588](#)

Πέτρῳ, ὅτι καὶ ἐπὶ τὰ ἔθνη, ἡ δωρεὰ τοῦ Ἁγίου (τοῦ)
 Петром јер се-и на те незнабозце тај дар Духа Светог тог
[G4074](#) [G3754](#) [G2532](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1484](#) [G3588](#) [G1431](#) [G3588](#) [G0040](#) [G3588](#)

Πνεύματος ἐκκέχυται.
 Духа излио
[G4151](#) [G1632](#)

| I udiviše se verni iz obrezanja koji behu došli s Petrom, videći da se i na nezabošce izli dar Duha Svetog.

46 ἤκουον γὰρ αὐτῶν λαλούντων γλώσσαις, καὶ μεγαλυνόντων τὸν Θεόν. τότε
 Јер-су-их цули њих како-говоре језицима и величају тога Бога Тада
[G0191](#) [G1063](#) [G0846](#) [G2980](#) [G1100](#) [G2532](#) [G3170](#) [G3588](#) [G2316](#) [G5119](#)

ἀπεκρίθη Πέτρος,
 одговори Петар
[G0611](#) [G4074](#)

| Jer ih slušahu gde govorahu jezike, i veličahu Boga. Tada odgovori Petar:

47 Μῆτι τὸ ὕδωρ δύναται κωλύσαι τις τοῦ μὴ βαπτισθῆναι τούτους,
 Зар-мозе ту воду неко да-забрани ико да се-не крсте ови
[G3385](#) [G3588](#) [G5204](#) [G1410](#) [G2967](#) [G5100](#) [G3588](#) [G3361](#) [G0907](#) [G3778](#)

οἵτινες τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον ἔλαβον, ὡς καὶ ἡμεῖς?
 који су Духа тог Светог примили као и ми?
[G3748](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G0040](#) [G2983](#) [G5613](#) [G2532](#) [G1473](#)

| Eda može ko vodu zabraniti da se ne krste oni koji primiše Duha Svetog kao i mi?

48 προσέταξεν δὲ αὐτούς ἐν τῷ ὀνόματι Ἰησοῦ Χριστοῦ βαπτισθῆναι. τότε
 И-заповеди да се у име Исуса Исуса Христа крсте Тада
[G4367](#) [G1161](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3686](#) [G2424](#) [G5547](#) [G0907](#) [G5119](#)

ἠρώτησαν αὐτόν ἐπιμεῖναι ἡμέρας τινάς.
 га-замолисе да остане јос-неко време
[G2065](#) [G0846](#) [G1961](#) [G2250](#) [G5100](#)

| I zapovedi im da se krste u ime Isusa Hrista. Tada ga moliše da ostane kod njih nekoliko dana.